

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamilknijcie przede mną, abym ja przemówił – i niech przyjdzie na mnie, co chce!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamilczcie przede mną, abym mógł przemówić — a potem niech mnie spotka, co chce!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Milczcie, zostawcie mnie, abym przemówił, a niech przyjdzie na mnie, co chce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Milczcież, zaniechajcie mię, a ja mówić będę; a niech przyjdzie na mię, co chce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pomilczcie trochę, że będę mówił, co mi kolwiek na myśl przyjdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Milczcie, niech ja teraz powiem, cokolwiek może przyjsć na mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamilknijcie przede mną, abym mógł mówić, a niech przyjdzie na mnie, co chce!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamilknijcie, abym mógł mówić, a potem niech się ze mną dzieje, co chce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamilczcie teraz, a ja przemówię, cokolwiek miałoby mnie spotkać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Milczcie, bo teraz ja przemówię, cokolwiek miałoby mnie spotkać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Замовкніть, щоб я говорив, і спочину від гніву,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostawcie mnie, abym mógł mówić i niech przyjdzie na mnie, co chce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Milczcie przede mną, żebym mógł mówić, a potem niech na mnie przyjdzie, co chce!

¹⁾ Zob. <x>220 13:4</x>L.